

OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA
BITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

30c

Friday 3 June 1983

WINDHOEK

Vrydag 3 Junie 1983

No. 4784

Advertisements

Advertensies

**ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF
SOUTH WEST AFRICA**

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13200, Windhoek, or be delivered to Room 12 Cohen Building Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for Civic Affairs and Manpower, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Secretary for Civic Affairs and Manpower reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements should as far as possible be type-written. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

**ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN
SUIDWES-AFRIKA**

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13200, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 12 Cohengebou Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertering in die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administrator-General as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

Standardised notices	Rate per insertion R
Transfer of business	R3,25
Deeds: Lost documents.....	6,00
Business notices	5,00
Administration of Estates Acts notices: Forms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 and 519	2,00
Third party insurance claims for compensation ..	2,50
Insolvency Act and Company Acts notices: J. 28, J. 29, Forms 1 to 9	4,00
N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff.	
Change of name (four insertions).....	25,00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser)	2,00
Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount")	0,80
Butchers' notices	5,00
Slum Clearance Court notices, per premises	4,00
Lost life insurance policies.....	2,00

Non standardised notices

Company notices:

Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up: closing of members' registers for transfers and/or declaration of dividends	11,00
Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl. November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application	7,00
Declaration of dividend with profit statements, including notes	25,00
Long notices: Transfers, changes in respect of shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations.....	37,00
Trade marks in South West Africa.....	11,00
Liquidator's and other appointees' notices.....	7,00

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ookal, van 'n kennisgewing teen die Administrateur-generaal ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruitbetaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

LYS VAN VASTE TARIIEWE

Gestandaardiseerde kennisgewings	Tarief per plasing R
Oordrag van besigheid.....	R3,25
Aktes: Verlore dokumente.....	6,00
Besigheidskennisgewings.....	5,00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 en 519	2,00
Derdeparty assuransië eise om skadevergoeding..	2,50
Insolvensiewet en maatskappywettekennisgewings: J. 28, J. 29, Vorms 1 tot 9.....	4,00
L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklaarings volgens woordetabel, toegevoeg tot die basiese tarief.	
Naamsverandering (vier plasings).....	25,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder).....	2,00
Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag")	0,80
Slagterskennisgewings	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel	4,00
Verlore lewensversekeringspolis	2,00

Nie gestandaardiseerde kennisgewings

Maatskappykennisgewings:

Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappye, vrywillige likwidasies, ens.: sluiting van lederegisters vir oordragte en/of verklaring van dividende.....	11,00
Dranklisensie kennisgewings (in buitengewone <i>Offisiële Koerante</i> , t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/O.V.S., April/Natal) per tweetalige aansoek	7,00
Verklaring van dividende met profytstate, notas ingesluit.....	25,00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies	37,00
Handelsmerke in Suidwes-Afrika.....	11,00
Likwidateurs en ander aangesteldes se kennisgewings.....	7,00

Sales in execution and other public sales:

Sales in execution	18,00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words	6,00
76 to 250 words.....	15,00
251 to 350 words.....	23,00

Orders of the Court:

Provisional and final liquidations or sequestrations.....	14,00
Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise	37,00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rule nisi.....	37,00
Extension of return date.....	4,00
Supersessions and discharge of petitions (J. 158).....	4,00

11. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 10 is at the rate of 56c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

12. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary, Civic Affairs and Manpower.

Geregtelike en ander openbare verkope:

Geregtelike verkope.....	18,00
Openbare veilinge, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde.....	6,00
76 tot 250 woorde.....	15,00
251 tot 350 woorde.....	23,00

Orders van die Hof:

Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies	14,00
Vermindering of veranderings in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking	37,00
Geregtelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke en uitgebreide bevel nisi.....	37,00
Verlenging van keerdatum	4,00
Tersydestellings en afwysings van petisies (j. 158).....	4,00

11. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 10 genoem word, is teen die tarief van 56c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

12. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruitbetaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris, Burgersake en Mannekrag betaalbaar gemaak word.

Vorm/Form J 187

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first an final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter of longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Master and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

485/1980 — KLEINTJIE Isaac Bethanien Suidwes-Afrika heropgestelde 21 dae Keetmanshoop Windhoek Rissik, Cox & Probart Khabuserstraat 5C Posbus 90 Keetmanshoop.

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

522/82 — PETERS Gertrud Felicitas, Obernhäusen, Wes Duitsland Windhoek F.M. Oehl Trust Posbus 2126 Clareinch 7740.

Vorm/Form J 193

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims *if other than 30 days*.

125/83 — SCHLEGEL Erich Albert Gert Windhoek 19 November 1928 281119 5066 103 Tsumeb 9 Maart 1983
Irma Olga Gisela Schlegel 21 November 1928 281121 0100
047 Eksekuteur Barclays Nasionale Bank Beperk Kaapstad
Trusteetak, Posbus 512, Kaapstad.

120/1983 — ERPF Hans Harro Windhoek 29 July 1931
31 07 29 5013 007 Okaputa, District Otavi 26 March 1983
W.J. Schaaf & I.K. Erpf (Co-Executors) P.O. Box 290
Windhoek.

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vorderinge by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnommer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnommer, laaste datum, familie-naam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

72/1983 — VAN BLERK Kate Elizabeth 20 Februarie
1929 290220 0100 34 0 Kolonnenstr., Erf 626 Swakopmund
20 Desember 1982 Windhoek R.A. Schaaf Prokureur vir
Eksekuteur Datief Posbus 25 Swakopmund.

Vorm/Form 2

MEETING OF CREDITORS IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

Pursuant to sections 41 and 42 of the Insolvency Act, 1936, sections 179 and 182 of the Companies Act, 1926, and sections 339 and 366 of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the sequestered estate or companies being wound up mentioned below, indicating the number of estate/company; the name and description of estate/company; the date, hour and place of meeting and the purpose of meeting.

Meetings in 'n place in which there is ' Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

W26/82 — GROOTFONTEIN SLAGHUIS (EDMS)
BPK (IN LIQUIDATION) Wednesday the 22nd June 1983
at 10.00 am at the Office of the Master of the Supreme Court
Windhoek Proof of further claims. I.R. McLaren and P.
Mathews Joint Liquidators Trust & Mining Co (Pty) Ltd.
P.O. Box 82 Windhoek.

BYEENKOMS VAN SKULDEISERS IN GESEKWESTREERDE BOEDELS OF MAATSKAPPYE IN LIKWIDASIE

Ingevolge artikels 41 en 42 van die Insolvensiewet, 1936, artikels 179 en 182 van die Maatskappywet, 1926, en artikels 339 en 336 van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasie hieronder vermeld, gehou sal word met aanduiding van die nommer van boedel/maatskappy; die naam en beskrywing van boedel/maatskappy; die datum, uur en plek van byeenkoms en die doel van byeenkoms.

In 'n plek waarin 'n kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester gehou en in ander plekke voor die Landdros.

Vorm 519

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNT IN DECEASED ESTATE LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35 (5) of Act 66 of 1965 notice is hereby given that the liquidation and distribution account in the Estate specified in the Schedule will be open for in the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days from the date of publication hereof (or otherwise as indicated) at the offices of the Master of the Supreme Court and Magistrate, as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Master during the specified period, the Executor will proceed to make payment in accordance therewith.

133/83 — CUFF Ingram Alston 031216 5022 004
Windhoek First and final Liquidation and Distribution account 3 June 1983 Windhoek Mrs. H.I. van Heerden Mr. J.C. Cuff c/o Standard Bank SWA Bpk. (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee Tak Posbus 2164 Windhoek 9000.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS

IN TERMS OF SECTION 16 OF ORDINANCE 13 OF 1935, AS AMENDED

TAKE NOTICE that CIRCLE CLUTCH & BRAKE (PTY) LIMITED has disposed of the MOTOR GARAGE, AERATED MINERAL WATER DEALER and GENERAL DEALER business conducted by it on Erf 1195, Republic Road, Windhoek, under the name and style of CIRCLE CLUTCH & BRAKE (PTY) LIMITED, to CLUTCH & BRAKE SUPPLIES (SWA) (PTY) LIMITED, who will carry on the aforesaid business for its own account at the same address under the name and style of CLUTCH & BRAKE SUPPLIES (SWA), and that fourteen days after publication of this notice the said CLUTCH & BRAKE SUPPLIES (SWA) will apply to the licencing Court for the issue to it of MOTOR GARAGE, AERATED MINERAL WATER DEALER and GENERAL DEALER licences.

PETER G. VAN DER MERWE & CO.
202 Sonnex House
351 Kaiser Street
WINDHOEK
9000

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat veertien (14) dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof in die distrik van GROOTFONTEIN, gehou te GROOTFONTEIN vir die oordrag van die Restaurant, Handelaar in Spuit en Mineralewater en Tabak by kleinmaat lisensie tans gehou deur CLAUS EMIL PACK wat handeldryf as DIE KRAAL STEAKHOUSE te ERF 212, GROOTFONTEIN aan BRUNO ADOLF EWERT wie op dieselfde persele onder dieselfde naam en styl sal handeldryf vir sy eie rekening.

GERTENBACH & VAN ZYL
Posbus 43
Bernhardstraat 7
GROOTFONTEIN
9000

LIKWIDASIE EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDEL WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35 (5) van Wet 66 van 1965 word hierby kennis gegee dat die likwidasië- en distribusierekening in die Boedel in die Bylae vermeld in die kantore van die Meester van die Hooggeregshof en Landdros soos vermeld vir 'n tydperk van 21 dae vanaf die datum van publikasie hiervan (of andersins soos aangedui) ter insae sal lê vir alle persone wat daarby belang het.

Indien geen besware daarteen by die Meester binne die gemelde tydperk ingedien word nie, sal die eksekuteur tot uitbetaling daarvolgens oorgaan.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS

IN TERMS OF SECTION 16 OF ORDINANCE 13 OF 1935, AS AMENDED

TAKE NOTICE that CAREL JOHANNES NEL has disposed of the GENERAL DEALER business conducted by him on Erf 146, Garten Street, Windhoek, under the name and style of SUPERLITE BATTERIES, to SAREL CAROLUS JOHANNES GERMISHUYS, who will carry on the aforesaid business for his own account at the same address under the name and style of SUPERLITE BATTERIES, and that fourteen days after publication of this notice, the said SAREL CAROLUS JOHANNES GERMISHUYS will apply to the licencing Court for the issue to him of the GENERAL DEALER licence.

PETER G. VAN DER MERWE & CO.
Attorney for Applicant
202 Sonnex House
351 Kaiser Street
P.O. Box 242
WINDHOEK
9000

KENNISGEWING

Geliewe kennis te neem, dat, na veertien dae van publikasie hiervan, aansoek gedoen sal word by die lisensiehof van Windhoek, vir die oordrag van die Algemene Handelaars lisensie gehou deur Curt Heusler wie handel dryf as Curt Orłowsky Nachf op erf 2114 Bahnhof straat No. 63, aan Peter-Carsten Peters wie op dieselfde perseel, onder dieselfde naam en styl as Curt Orłowsky Nachf vir sy eie rekening handel sal dryf.

Geteken te Windhoek op hierdie 25ste dag van Mei 1983.

VAN WYK & STIEMERT
Agente vir Applikant
Post Str. 23
Posbus 3502
WINDHOEK.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Kennis geskied hiermee dat na veertien (14) dae vanaf plasing van hierdie kennisgewing daar by die Handels-lisensiehof vir die distrik van SWAKOPMUND, gehou te SWAKOPMUND, aansoek gedoen sal word vir die oordrag van die Restaurant-, Suiet en Mineralewater-, Tabak by kleinmaat-, Vars produkte- handelaarslisensies tans gehou deur PERCIVAL JOHN MONTGOMERY wat handeldryf onder die naam en styl van MONTY'S FISH AND CHIPS, Erf 216 Roonstraat, SWAKOPMUND aan ELSE ANNA KLITZKE wat op dieselfde perseel en onder dieselfde naam vir haar eie rekening handel sal dryf.

ALDUS GEDAAN EN GETEKEN TE SWAKOPMUND OP HIERDIE DIE 20STE DAG VAN MEI 1983.

SWANEPOEL & KINGHORN
 Prokureurs vir Applikant
 Standard Bank-gebou
 Kaiser Wilhelmstraat
 Posbus 1455
 SWAKOPMUND
 9000.

OORDRAG VAN LISENSIE

KENNIS GESKIED HIERMEE dat na afloop van 14 dae vanaf verskyning van hierdie kennisgewing aansoek gedoen sal word by die HANDELSLISENSIEHOF vir die distrik KEETMANSHOOP, om die oordrag van die Algemene Handelaars, Vars produkte, Patente Medisyne, Tabak by kleinmaat, Suiet en Mineralewater en Restaurant lisensies wat gehou is deur ALETTA FREDERIEKA COETZEE (gebore LA COCK) ten opsigte van die perseel en besigheid wat daarin gedryf word onder die naam KEETMANSHOOP SUPERMARK/KAFEE op Gedeelte van gebou op Erf nr 183 aan MITTELSTRAAT in KEETMANSHOOP DORP, aan JOAO MANUEL FERNANDES WIE SODANIGE besigheid vir eie belang en rekening vanaf 1 Mei 1983 dryf onder die naam KEETMANSHOOP SUPERMARK/KAFEE.

RISSIK, COX & PROBART
 Prokureurs vir die Partye
 Posbus 90
 Khabuserstraat 5C
 KEETMANSHOOP
 9000

KEETMANSHOOP
 16 Mei 1983